

अश्वघोष-विरचितम्

बुद्धचरितम्

(तृतीयः सर्गः)



बुद्धं शरणं गच्छामि ।
धर्मं शरणं गच्छामि ।
सञ्चरं शरणं गच्छामि ।

श्री. सुनील कुमार. जाना



संस्कृत बुक डिपो

२८/१, विधान सरणी ★ कलकता-१०० ००६

বুদ্ধচরিতম্

তৃতীয়ঃ সর্গঃ

ততঃ কদাচিন্মৃদুশাধ্বলানি
পুংস্কোকিলোন্নাদিতপাদপানি ।

শুশ্রাব পদ্মাকরমণ্ডিতানি

১গীতৈর্নিবন্ধানি স কাননানি ॥ ১ ॥

সন্ধি : কদাচিত্ + মৃদুশাধ্বলানি, পুংস্কোকিল + উন্নাদিত + পাদপানি,
গীতেঃ নিবন্ধানি ।

অন্বয় : ততঃ কদাচিন্মৃদুশাধ্বলানি পুংস্কোকিলোন্নাদিতপাদপানি
পদ্মাকরমণ্ডিতানি গীতৈর্নিবন্ধানি কাননানি স শুশ্রাব ।

শব্দার্থ : ততঃ (পুত্রোত্পত্ত্যনন্তরম্), কদাচিন্মৃদুশাধ্বলানি (কদাচিদ্ধরিত-
তৃণাচ্ছন্নানি), পুংস্কোকিলোন্নাদিতপাদপানি (পুংস্কোকিলৈর্শব্দিতেষু বৃক্ষেষু),
পদ্মাকরমণ্ডিতানি (তড়াগবিভূষিতানি), গীতৈর্নিবন্ধানি (সংগীতেপরিপূর্ণানি),
কাননানি (বনানি) স (সিদ্ধার্থঃ) সুশ্রাব (শ্রবণং চকার) ।

অনুবাদ : অনন্তর কোন একসময়ে কোমলতৃণভূমি বিমণ্ডিত পুংস্কোকিলের
কূজনে পরিপূর্ণ বৃক্ষপরিবেষ্টিত, পদ্মপরিপূর্ণতড়াগবিভূষিত কাননের কথা
শুনতে পেলেন (সিদ্ধার্থ) ।

টীকা : অথ বুদ্ধস্য সংবেগপ্রাপ্তিমুপারণয়িতুকাম স্তদঙ্গতয়া ধনপ্রয়াগঘনং
প্রস্তৌতি । তত ইতি । ততঃ পুত্রোত্পত্ত্যনন্তরং কদাচিৎ স বুদ্ধঃ কর্তা শীতে
শীতপ্রদেশে নিবন্ধানি কৃতানি মৃদুশাধ্বলানি মৃদুনি শাধ্বলানি হরিততৃণাচ্ছন্নানি
ভূময়ো তথাভূতানি । (শোদো বালতৃণমস্তি যত্র তচ্ছাদলং নড়শাদাদিতি জলং)
পুংস্কোকিলোন্নাদিতপাদপানি পুংস্কোকিলৈঃ পুংভিঃ কোকিলৈঃ উন্নাদিতাঃ অতিশয়েন